

# Jesu, meine Freude

BWV 227

Lautenberg

Johann Sebastian Bach, 1685–1750

## Choral

Soprano I, II

1. Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei - - de,  
ach wie lang, ach lan - - ge ist dem Her - zen ban - - ge

Alto

Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei - - de,  
ach wie lang, ach lan - - ge ist dem Her - zen ban - - ge

Tenore

1. Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei - - de,  
ach wie lang, ach lan - - ge ist dem Her - zen ban - - ge

Basso

1. Je - su, mei - ne Freu - - de, mei - nes Her - zens Wei - - de,  
ach wie lang, ach lan - - ge ist dem Her - zen ban - - ge

5 (11)

Je - su, mei - ne Zier, }  
und ver - langt nach dir! }  
Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll

Je - su, mei - ne Zier, }  
und ver - langt nach dir! }  
Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll

Je - su, mei - ne Zier, }  
und ver - langt nach dir! }  
Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll

Je - su, mei - ne Zier, }  
und ver - langt nach dir! }  
Got - tes Lamm, mein Bräu - ti - gam, au - ßer dir soll

16

mir auf Er - - den nichts sonst Lie - bers wer - - den.

mir auf Er - - den nichts sonst Lie - bers wer - - den.

mir auf Er - - den nichts sonst Lie - bers wer - - den.

mir auf Er - - den nichts sonst Lie - bers wer - - den.

Choral  
104 (110)

*Soprano I*  
2. Un - ter dei - nem Sa - tan Schir - - men bin ich vor den Stür - - men  
Laß den Sa - tan wit - - tern, laß den Feind er - bit - - tern,

*Soprano II*  
2. Un - ter dei - nem Sa - tan Schir - - men bin ich vor den Stür - - men  
Laß den Sa - tan wit - - tern, laß den Feind er - bit - - tern,

*Alto*  
Un - ter dei - nem Sa - tan Schir - - men bin ich vor den Stür - - men  
Laß den Sa - tan wit - - tern, laß den Feind er - bit - - tern,

*Tenore*  
2. Un - ter dei - nem Sa - tan Schir - - men bin ich vor den Stür - - men  
Laß den Sa - tan wit - - tern, laß den Feind er - bit - - tern,

*Basso*  
2. Un - ter dei - nem Sa - tan Schir - - men bin ich vor den Stür - - men  
Laß den Sa - tan wit - - tern, laß den Feind er - bit - - tern,

108 (114)

al - ler Fein - - de frei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
mir steht Je - sus bei. }  
al - ler Fein - de frei. Ob es itzt gleich kracht, gleich kracht und blitzt.  
mir steht Je - sus bei. }  
al - ler Fein - de frei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,  
mir steht Je - sus bei. }  
al - ler Fein - de frei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt, kracht und blitzt,  
mir steht Je - sus bei. }

al - ler Fein - de frei. Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
mir steht Je - sus bei. }

118

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - - ken: Je - sus will mich dek - - ken.  
ob gleich Sünd und Höl - le schrek - - ken: Je - sus will mich dek - - ken.  
ob gleich Sünd und Höl - le schrek - - ken: Je - sus will mich dek - - ken.  
ob gleich Sünd und Höl - le schrek - - ken: Je - sus will mich dek - - ken.

ob gleich Sünd und Höl - le schrek - - ken: Je - - - sus will mich dek - - ken.

## Les textes / traduction

### MOTET BWV 227 JESU MEINE FREUDE J.S.BACH

X

1. Jesu, meine Freude,  
Meines Herzens Weide,  
Jesu, meine Zier,  
Ach wie lang, ach lange  
Ist dem Herzen bange  
Und verlangt nach dir!  
Gottes Lamm, mein Bräutigam,  
Außer dir soll mir auf Erden  
Nichts sonst Liebers werden.

2. Es ist nun nichts Verdammliches an denen,  
die in Christo Jesu sind,  
die nicht nach dem Fleische wandeln,  
sondern nach dem Geist.

X

3. Unter deinem Schirmen  
Bin ich vor den Stürmen  
Aller Feinde frei.  
Laß den Satan wittern,  
Laß den Feind erbittern,  
Mir steht Jesus bei.  
Ob es itzt gleich kracht und blitzt,  
Ob gleich Sünd und Hölle schrecken:  
Jesus will mich decken.

4. Denn das Gesetz des Geistes, der da lebendig macht  
in Christo Jesu,  
hat mich frei gemacht von dem Gesetz der Sünde und  
des Todes.

5. Trotz dem alten Drachen,  
Trotz des Todes Rachen,  
Trotz der Furcht darzu!  
Tobe, Welt, und springe,  
Ich steh hier und singe  
In gar sichrer Ruh.  
Gottes Macht hält mich in acht;  
Erd und Abgrund muss verstummen,  
Ob sie noch so brummen.

6. Ihr aber seid nicht fleischlich, sondern geistlich,  
so anders Gottes Geist in euch wohnet.  
Wer aber Christi Geist nicht hat, der ist nicht sein.

Choral 1. Jésus, ma joie,  
La pâture de mon cœur,  
Jésus, mon trésor,  
Ah, longtemps, ah, longtemps,  
Mon cœur a souffert  
Et t'a attendu !  
L'agneau de Dieu, mon fiancé,  
Près de toi sur terre  
Rien ne me sera plus cher.

2. Il n'a plus maintenant rien de condamnable  
pour ceux qui sont le Christ Jésus,  
pour ceux qui ne marchent sur le chemin de la chair,  
mais sur celui de l'esprit.

Choral 3. Sous ta protection  
Je suis à l'abri des tempêtes  
De tous ennemis.  
Que Satan soit en rage,  
Que l'ennemi soit en fureur.  
Jésus est avec moi.  
Si maintenant il tonne et il fait des éclairs,  
Si le péché et l'enfer terrifient,  
Jésus me protégera.

4. Car la loi de l'esprit qui donne la vie dans le Christ  
Jésus,  
M'a affranchi de la loi du péché et de la mort.

5. Défions le vieux dragon,  
Défions la vengeance de la mort,  
Défions la peur aussi !  
Rage, monde et attaque ;  
Je me tiens ici et je chante  
dans le calme de la certitude.  
La force de Dieu prend soin de moi ;  
La terre et le gouffre tombent en silence,  
Même s'ils rugissent.

6. Vous, vous n'êtes pas dans la chair, mais plutôt  
dans l'esprit,  
puisque l'esprit de Dieu habite en vous.  
mais qui n'a pas l'esprit du Christ n'est pas de lui.